

Wir ziehen um


Schwabach – Shenyang Qualität verbindet




Die Firma Herbasin bezieht im Juli ihre neuen, GMP-gerechten Räume. Unsere neue Adresse lautet:

**Penzendorfer Str. 12,
91126 Rednitzhembach**

Unsere Telefon- und Faxnummern bleiben gleich.

 **09122 - 88 88 80**

 **09122 - 88 88 81**

1996 wurde Herbasin von dem Apotheker Eberhard Hilsdorf und dem Botaniker Dr. Wenjun Zhong gegründet, mit dem Ziel hochwertige chinesische Heilkräuter aus China zu importieren und der immer größeren Nachfrage nach qualifizierter TCM-Rezeptur in Deutschland zu entsprechen. Zur Sicherung der Qualität der Heilkräuter vom Anbau an, wurde unsere Tochtergesellschaft Herbasin (Shenyang) Co., Ltd. im Jahr 2000 ins Leben gerufen. Von dort aus wird der Vertragsanbau in China organisiert, werden die Kräuter nach sensorischen Kriterien vor Ort selektiert und schließlich chemisch analysiert. Unser Joint Venture Partner in China arbeitet seit Jahren nach PIC-GMP-Richtlinien und absolvierte erfolgreich die GMP-Fremdinspektion durch Pharmaziedirektor Dr. Oettmeier von der Regierung von Schwaben.

Sind chinesische Heilmittel sicher?

Liebe Herbasin-Kunden,

Sie kaufen chinesische Kräuter und geben diese an Ihre Kunden ab. Verlassen Sie sich darauf, dass Ihr Lieferant Ihnen einwandfreie und unbedenkliche Ware verkauft?

Dieser Tage wurde uns von der Redaktion des **Greenpeace** Magazins die aktuelle Ausgabe zugeschickt. Der Artikel „**Gift aus der Apotheke**“ ist daher auch für Sie interessant und birgt einige Brisanz. Wir wollen Ihnen diesen überaus kritischen Bericht nicht vorenthalten und legen diesen Artikel heute bei. Auch uns machen die Erkenntnisse des Allgemeinmediziners Rainer Pließ betroffen und können Ihnen nur raten:

Kaufen Sie nur zertifizierte Ware mit aussagekräftigen Zertifikaten.

Aber: Zertifikat ist nicht gleich Zertifikat!

Achten Sie beim Vergleich auf folgende Anforderungen:

- Identitätsprüfung durch eine qualifizierte Stelle (vgl. letzter Punkt)
- Reinheit (mit Angabe der Vorschrift)
- Gehalt (falls vom ACM verlangt und Vergleichssubstanzen vorhanden)
- Pestizide oder „Pflanzenbehandlungsmittel“ mit Angabe des Prüfumfanges bzw. der Prüfvorschrift (als Arzneimittel nach EuAB)
- Schwermetalle nach dem Kontaminanten Schwermetalle-Entwurf v. 1991
- Aflatoxine (bei häufig befallenen Sorten)
- Alle Zertifikate nach § 6 und § 11 ApBetrO
- vorhandene Herstellungserlaubnis **nach AMG** oder Gegenprobensachverständiger nach § **65 Abs. 4 AMG** (nicht Lebensmittel o.ä.), möglichst mit Berechtigung für chinesische Heilkräuter

Durch Ihr Einkaufsverhalten bei zuverlässigen Lieferanten leisten Sie einen Beitrag zur Qualitätssicherung chinesischer Heilmittel!

Synonyme Bezeichnungen der chinesischen Drogen

In der Literatur finden sich oft für dieselben Drogen unterschiedliche Bezeichnungen. Ausschlaggebend für die richtige Zuordnung ist letztlich immer die Stammpflanze.

Teil 1:

QING PI (reife Form: CHEN PI)

Bensky (p 233):

Pharmaceutical name: **Pericarpium Citri Reticulatae Viride**

Botanical name: *Citrus reticulata* Blanco is the name for one of many orange or tangerine-like plants including *Citrus tangerina* Hort. et Tanaka or *C. erythrosa* Tanaka. Family: Rutaceae

Porkert (p 312):

Pericarpium Aurantii immaturi

Verwendet wird die getrocknete Schale bestimmter unreifer Orangen. In der chinesischen Pharmazie kommen hierfür im allgemeinen in Betracht: 1. *Citrus tangerina* Hortorum et Tanaka; 2. *C. sinensis* (L.) Osbeck; 3. *C. unshin* Marcovitch; 4. *C. wilsonii* Tanaka der Familie Rutaceae.

Tang (p 337):

Pericarpium Citri reticulatae viride

is the pericarp of the unripe fruits of *C. reticulata* Blanco.

ACM:

Citri reticulatae viride Pericarpium

das abgeschälte Perikarp unreifer Früchte von *Citrus reticulata* Blanco aus der Familie Rutaceae.

Quellen:

- Bensky, Dan & Gamble, Andrew (1986): Chinese Herbal Medicine Materia Medica. Eastland Press, Inc., Seattle, Washington
- Porkert, Manfred (1978): Klinische Chinesische Pharmakologie. Verlag für Medizin Dr. Ewald Fischer, Heidelberg
- Stöger, Erich A; Lou, Zhicen; Zhao, Dawen; Shen, Yuan; Friedl, Fritz (1996): Arzneibuch der Chinesischen Medizin. Deutscher Apotheker Verlag, Stuttgart
- Tang, W. & Eisenbrand, G. (1992): Chinese Drugs of Plant Origin. Springer-Verlag, Berlin, Heidelberg, New York, London, Paris, Tokyo, Hong Kong, Barcelona, Budapest (z.Zt. vergriffen, evtl. über TCM-Apo Ag lieferbar)
- Yen, Kun-Ying (1992): The Illustrated Chinese Materia Medica. SMC Publishing Inc. Taipei (über uns lieferbar!)

herbasin® Hilsdorf GmbH
Geschäftsführung
Dr. Wenjun Zhong
Eberhard Hilsdorf (Apotheker)
Handelsregister
Amtsgericht Nürnberg, HRB
15884

Penzendorfer Str. 12
D 91126 Rednitzhembach,
Germany
fon +49 (0) 91 22 88 88 80
fax +49 (0) 91 22 88 88 81
e-mail info@herbasin.de
Internet www.herbasin.de

ZHI SHI (reife Form: ZHI KE)

Bensky (p 235):

Pharmaceutical name: **Fructus Immaturus Citri Aurantii**

Botanical name: *Citrus aurantium* L. In some parts of China *C. wilsonii* Tanaka or *Poncirus oliata* (L.) Rafin. are used as this herb. Family: Rutaceae

Porkert (p 314):

Fructus Aurantii sive Citri immaturus

Verwendet werden die ganz jungen, unreifen, im Ganzen getrockneten Früchte verschiedener Orangenarten, in China 1. *Poncirus trifoliata* Rafinisque-Schmaltz, 2. *Citrus wilsonii* Tanaka; 3. *C. aurantium* L. aus der Familie der Rutaceae.

Tang (p 337):

Fructus Aurantii immaturus

is the immature fruit of *C. aurantium* L. and its cultivated variants and of *C. sinensis* Osbeck.

ACM:

Aurantii Fructus Immaturus

die getrockneten, jungen Früchte und deren kultivierte Varietäten von *Citrus aurantium* L. oder *Citrus sinensis* Osbeck aus der Familie der Rutaceae.

Yen (p 125):

Aurantii Fructus Immaturus (Citri Aurantii Fructus Immaturus) including Aurantii Fructus (ZHI KE)

Origin: Rutaceae family, *Poncirus trifoliata* (L.) Raf., *C. aurantium* L., *C. wilsonii* Tanaka.

Bankverbindung
Bayerische HypoVereinsbank AG
BLZ 764 200 80
KtoNr. 5 234 336
Ust IdNr. DE 81258441
SteuerNr. 12831017